

Данијела Д. Ђорђевић

Универзитет у Београду  
Пољопривредни факултет  
Кабинет за стране језике

Катарина О. Лазић

Шумарски факултет  
Катедра општинских предмета

УДК 001.81-057.875

DOI 10.46793/Uzdanica20.2.007DJ

Оригинални научни рад

Примљен: 15. септембар 2023.

Прихваћен: 8. децембар 2023.

## АКАДЕМСКИ ВОКАБУЛАР У АПСТРАКТИМА СТУДЕНАТА МАСТЕР СТУДИЈА НА ПОЉОПРИВРЕДНОМ ФАКУЛТЕТУ

*Апстракт:* Овај рад испитује заступљеност и употребу речи са Листе академских речи (ЛАР) (енгл. *Academic Word List – AWL*) у писању апстраката на енглеском језику код студената мастер студија Пољопривредног факултета у Београду. Новина коју доноси ово истраживање је усредсређивање на академски вокабулар у писању из области пољопривреде и апстракте као тип задатка. Један од циљева је испитивање корелације између употребе академских термина и предзнања енглеског језика, а други идентификација најзаступљенијих породица речи са ЛАР. У корпусу који чине апстракти израчуната је заступљеност свих породица речи са ЛАР, број токена и њихова релативна учесталост. Није пронађена корелација између предзнања енглеског језика и заступљености испитиваних речи у писању. Заступљеност породица речи са листе је била ограничена, а анализа значења и колокација 10 најчесталијих породица указује на њихову специфичну употребу. Овакви налази указују на лимитирану употребу општих листи академских речи и сугеришу креирање специфичне листе намењене настави из писања за област пољопривреде.

*Кључне речи:* академски вокабулар, студентско писање, енглески језик струке, корпусна анализа.

### УВОД

На универзитетским курсевима енглеског језика студенти се често припремају за академско писање са којим ће се сусретати у будућем раду. Листе академског вокабулара, попут Листе академских речи (ЛАР) (енгл. *Academic Word List – AWL*) (Коксхед 2000) и Листе академског вокабулара (ЛАВ) (енгл. *Academic Vocabulary List – AVL*) (Гарднер, Дејвис 2014) ко-

ристе се за подучавање и тестирање академског вокабулара.<sup>1</sup> Ипак, аутори као што су Хајланд и Це (2007) или Мартинез, Бек и Панза (2006) доводе у питање општу применљивост листи универзалног академског вокабулара услед специфичне употребе академских речи у различитим дисциплинама.

Главни циљ овог истраживања је да испита употребу термина са ЛАР, коју је саставила Коксхед (2000), у писању апстраката код студената мастер студија Пољопривредног факултета у Београду. Један од циљева је и да се размотри специфичност њихове употребе везана за пољопривреду, као и разлика у заступљености академских термина у апстрактима студената у зависности од различитог предзнања енглеског језика.

Ово истраживање може имати важне педагошке импликације за унапређење курсева енглеског језика струке на факултетима, чији је важан сегмент академско писање. У складу са наведеним циљевима формулисали смо следећа истраживачка питања и хипотезе.

**Питање 1:** Да ли је студентско предзнање енглеског језика у корелацији са заступљеношћу академских термина у писању апстраката?

**X1:** Ниво знања енглеског језика утврђен на дијагностичком тесту са почетка курса биће у корелацији са заступљеношћу академских термина у писању апстраката.

Добс и Кернс (2016) у истраживању утицаја карактеристика студената на употребу новонаученог вокабулара у писању проналазе да су напредни студенти далеко склонији да га употребљавају, док Купер (2017) тврди да они користе већи опсег академског вокабулара.

**Питање 2:** Које су одлике употребе академских термина са Листе академских речи (Коксхед 2000) у апстрактима које су написали студенти мастер студија?

**X2:** Студенти ће у својим апстрактима употребити висок проценат академских термина са ЛАР, али из ограниченог броја породица речи.

Претпоставка да ће академски вокабулар чинити значајан проценат корпуса потиче од тога што су студенти током курса добијали јасне инструкције и инпуте везане за употребу општег академског вокабулара у писању, док досадашња истраживања (Мартинез, Бек, Панза 2009) у текстовима из области пољопривреде проналазе ограничен број породица са ЛАР.

---

<sup>1</sup> У даљем тексту термин Листа академских речи користимо у алтернатији са акронимом ЛАР.

## УПОТРЕБА АКАДЕМСКИХ ТЕРМИНА И НИВО ЗНАЊА ЕНГЛЕСКОГ ЈЕЗИКА

Добс и Кернс (2016) наводе да је разумевање академског вокабулара неопходно за успех у школи, док његову употребу у писању сматрају прецизним показатељем разумевања тих речи и савладавања њених сложених аспеката, попут ортографије, фонологије и семантике. Ови аутори проналазе да студенти који на државном испиту из енглеског језика у Масачусетсу (енгл. *MCAS – Massachusetts Comprehensive Assessment System*), који тестира вештине читања и писања, показују боље резултате такође имају израженију тенденцију да у писању есеја употребе новонаучени вокабулар.

Купер (2017) се бави поређењем употребе академских термина у писању код студената психологије кроз корпусну анализу и поређењем са писањем афирмисаних аутора. Налази ове студије сугеришу да изворни говорници имају бољу контролу над академским вокабуларом од неизворних, док успешнији студенти (енгл. *high achievers*) користе већи опсег академских речи од мање напредних. Разлог може бити веће самопоуздање при употреби ових термина у контексту и тенденција да их мање избегавају у есејима.

Такође, у студији коју је спровела Купер (2016), о којој ће бити речи у одељку о писању и настави, пронађена је директна веза између успеха студената и употребе академских термина и учесталих лексичких спојева (енгл. *lexical bundles*).

## ОПШТИ И АКАДЕМСКИ ВОКАБУЛАР ДИСЦИПЛИНЕ

Листе академског вокабулара почивају на идеји о постојању универзалног академског вокабулара за све научне дисциплине. Ипак, многа истраживања (Хајланд, Це 2007; Мартинез, Бек, Панза 2009; Дарант 2014, 2016) доводе ту идеју у питање, тврдећи да овакве листе имају ограничену употребну вредност. Хајланд и Це (2007) указују на својствену реторичку праксу сваке дисциплине и предлажу преиспитивање поделе на академски и стручни вокабулар. Испитавши расподелу 570 породица речи са ЛАР (Коксхед 2000), у низу дисциплина проналазе различиту учесталост и понашање термина, када су у питању опсег, колокације и значење, а залажу се и за постојање континуума термина струке, од оних који се јављају искључиво у некој дисциплини до оних који се подударају са терминима из других области (Хајланд, Це 2007).

У досадашњим истраживањима академских термина из области пољопривреде издваја се студија коју су спровели Мартинез, Бек и Панза (2009) и која се заснива на испитивању употребе термина са ЛАР (Коксхед, 2000) у научним радовима, а забележено је само 92 од 570 породица речи са ана-

лизиране листе. Поједини термини са ове листе имају стручно значење, док неке речи опште употребе могу припадати академском вокабулару. Закључено је да се бројни аспекти употребе разликују зависно од дисциплине и предложена је израда листе академских термина за област пољопривреде.

Дарант (2014) анализира ослањање студената на генерички/општи или специјализовани речник у писању на свим нивоима студија и идентификује кластере студентских група са заједничким потребама. Мање од половине речи на листама прилагођеним специфичним студентским групама се могло сврстати у генеричке, што је аргумент за креирање листи које одражавају потребе студената датих дисциплина.

Дарант (2016) користи нешто другачију листу академских термина (Гарднер, Дејвис 2014) и испитује њихову употребу у неколико различитих дисциплина. Налази овог истраживања не оспоравају да се ова листа може користити као ресурс у писању, али је због осцилација међу дисциплинама за једне она корисна, док за друге има ограничену употребну вредност. Осим тога, готово 50% речи са ове листе се користе изузетно ретко, па аутор сматра да је реалан академски вокабулар мањег обима од приказаног.

## АКАДЕМСКИ ВОКАБУЛАР У ПИСАЊУ И НАСТАВА

Новија истраживања академског вокабулара у писању студената препознају педагошке импликације добијених резултата. Студија чији су аутори Ксомеј и Прејдс (2015) проналази везу између употребе академског вокабулара и остварених резултата код писања есеја, као и варијације у различитим типовима текста и нивоима на којима се одвија настава, док увиђају да реторичке сврхе знатно утичу на заступљеност академског вокабулара. Ови аутори саветују предавачима да део наставе из писања посвете експлицитном давању инструкција у вези са употребом академских речи.

Корпусно истраживање које је спровела Купер (2017) даје важне смернице за наставу јер код неизворних говорника проналази велики број семантичких и колокацијских идиосинкразија, попут прекомерне употребе неких академских термина и неуобичајених колокација. Ова ауторка предлаже идентификацију и дубинску анализу термина који се често погрешно употребљавају, што би помогло да се студентима дају конкретни примери у контексту и упутства заснована на егзактним подацима.

Слично томе, студија исте ауторке (Купер 2016) проучава употребу академског вокабулара и учесталих лексичких спојева (низова речи које се често јављају заједно попут *as a result of* – 'као резултат') у писању студената психологије. Високофреквентну употребу академског вокабулара и учесталих лексичких спојева повезује са успехом студената у академском окружењу, а тестове академског вокабулара сматра бољим дијагностичким алатом

за предвиђање општег успеха од тестова попут Међународног система за тестирање знања енглеског језика (енгл. *International English Language Testing System – IELTS*). Ова студија сугерише да контекст игра битну улогу и да ни термине са листи академског вокабулара ни учестале лексичке спојеве не би требало подучавати без давања типичних примера њихове употребе.

Једно од скорашњих истраживања (Скоуфаки, Петрић 2021) испитује учесталост речи са ЛАВ (Гарднер, Дејвис 2014) у наставним материјалима на универзитетским курсевима енглеског језика у Великој Британији. Ови аутори тврде да просечна стопа понављања испитиваних лема не доводи до намерног усвајања ако су студенти само изложени овим материјалима. Зато саветују креирање материјала и активности које повећавају изложеност и рециклирају циљни вокабулар. Осим тога, препоручује се одабир материјала базиран на егзактним подацима провером заступљености академског речника помоћу алата као што је Реч и фраза (енгл. *Word and Phrase*)<sup>2</sup>.

Као наставак горе наведених студија представимо наше истраживање, чију методологију описујемо у одељку који следи.

### МЕТОДОЛОГИЈА ИСТРАЖИВАЊА<sup>3</sup>

Корпус овог истраживања се састоји од апстраката које су студенти Пољопривредног факултета Универзитета у Београду написали на курсу Енглески језик. Курс је одржан у првом семестру школске 2020/2021. године у оквиру студијског програма Пољопривреда на мастер академским студијама, односно на следећим модулима: Ратарство и повртарство, Хортикултура, Управљање земљиштем и водама, Зоотехника, Биотехнички и информациони инжењеринг и Органска пољопривреда. Студенти су писали апстракт (од максимално 200 речи) на тему из области пољопривреде симулирајући пријаву за конференцију младих истраживача. У оквиру наставе из академског писања, дата су им јасна упутства за писање и примери различитих типова апстраката из одређених дисциплина. Очекивано је познавање основних сегмената апстраката и правилан редослед корака у писању. Корпус се састојао од 57 апстраката (10.667 речи), а претрага академских речи је рађена помоћу софтвера *Lancsbox* (Брезина, Макенери, Вотам 2015; Брезина, Тимперли, Макенери 2018; Брезина, Вајл-Тесје, Макенери 2020), посебно уз коришће-

<sup>2</sup> <https://www.wordandphrase.info>

<sup>3</sup> Корпус за ово истраживање коришћен је и за писање рада Лазећ, Ђорђевић (2022): К. О. Лазећ, Д. Д. Ђорђевић, Учестали лексички спојеви у области биотехнике у апстракнима студената пољопривреде на енглеском језику, *Узданица*, XIX/1, 125–140, <https://doi.org/10.46793/Uzdаница19.1.125L>. Методологија истраживања за овај рад је донекле слична методологији истраживања за наведени рад с обзиром на то да је коришћен исти корпус апстраката.

ње алатке KWIC (енгл. *key word in context*). Такође, дијагностичким тестом (енгл. *placement test*) на почетку курса одређено је предзнање енглеског језика сваког студента, а ради лакше обраде резултата студенти су класификовани у три групе: I (A1/A2), II (B1) и III (B2/Ц1). Једнофакторска анализа варијансе (АНОВА) и *Post Hoc Tukey's HSD* тест су коришћени за статистичку обраду резултата.

## РЕЗУЛТАТИ И ДИСКУСИЈА

Када је у питању заступљеност академског вокабулара у написаним апстракнима, испитано је да ли код група студената најлошијег (ЗЕРОЈ нивои A1/A2), средњег (B1) и најбољег (B1+/ B2/Ц1) предзнања постоји статистички значајна разлика. У калкулатор су убачене три колоне вредности, односно проценат термина са ЛАР (Коксхед 2000) које су употребили студенти најлошијег (колона 1), средњег (2) и најбољег (3) предзнања. Резултати анализе показују одсуство статистички значајне разлике ( $p < 0,05$ ;  $p = 0,272332$ ;  $F = 0,32026$ ) (Табела 1), што потврђује и поређење сваке групе са сваком путем *Post Hoc Tukey's HSD* теста (Табела 2). Овакав налаз не потврђује претпоставку Хипотезе 1.

Табела 1. Резултати једнофакторске анализе варијансе (АНОВА)

Извор	SS	df	MS	
Између група	19,6379	2	9,819	$F = 0,32026$
Унутар групе	1665,6252	54	30,6597	
Укупно	1675,2632	56		

\* Вредност  $f$ -односа је  $0,32026$ ,  $p = 0,272332$ . Резултат је значајан при  $p < 0,05$ .

Табела 2. Резултати *Post Hoc Tukey's HSD* теста између група различитог предзнања

Поређење сваке групе са сваком		$HDS_{0,05} = 5,9047$ $HDS_{0,01} = 7,4511$	$Q_{0,05} = 3,4082$ $Q_{0,01} = 4,3008$
$T_1 : T_2$	$M_1 = 26,95$ $M_2 = 28,27$	1,32	$Q = 0,76 (p = ,85245)$
$T_1 : T_3$	$M_1 = 26,95$ $M_3 = 27,80$	0,85	$Q = 0,49 (p = ,93529)$
$T_2 : T_3$	$M_2 = 28,27$ $M_3 = 27,80$	0,47	$Q = 0,27 (p = ,98020)$

T1 – студенти нивоа предзнања A2, A1; T2 – студенти нивоа предзнања B1; T3 – студенти нивоа предзнања B1+, B2/Ц1

Овај резултат је супротан налазима студија које проналазе корелацију између нивоа знања енглеског језика и заступљености академског вокабулара (нпр. Добс, Кернс 2015; Купер 2016; Купер 2017) и студије коју су спровели Ксомеј и Прејдс (2015) у којој чак напреднији студенти бележе мању стопу употребе академског вокабулара, што објашњавају утицајем различитих типова задатака из писања на два нивоа студија. Такође, ненапредовање у употреби академских речи током курса објашњавају недостатком јасних инструкција.

Прилично уједначена употреба академских речи код студената различитог предзнања у нашем истраживању могла би бити под утицајем писања апстракта као типа задатка, као и добро конципиране припреме кроз јасне инструкције и наставне материјале који таргетирају и рециклирају академске речи.

## ЗАСТУПЉЕНОСТ ПОРОДИЦА РЕЧИ У КОРПУСУ

Претраживањем термина са ЛАР утврђене су најчесталије породице речи у студентским апстрактурама, број токена, као и учесталост на 10.000 токена. ЛАР (Коксхед 2000) је подељена на 10 подлисти, а учесталост породица речи опада од прве ка десетој. У нашем истраживању се у оквиру прве подлисте јавило 45 од 60 породица, док њих 15 није употребљено, а тај број константно опада ка десетој подлисти. Тачније, јавило се 40 породица речи са друге подлисте, 28 са треће, 24 са четврте, 21 са пете, 19 са шесте, 21 са седме, 13 са осме, и 11 са девете подлисте, док се са десете од 30 породица јавља само једна од њих. Породице са подлисте 2 (*research* – 'истраживање/истраживати' (40), *method* – 'метода' (32), *significant* – 'значајан' (27) и *analyse* – 'анализирати' (17)) садрже највећи број термина, док се и код породица са подлисте 1 јавио велики број токена (22 код *obtain* – 'добити', а затим и *achieve* – 'постићи' (18), *select* – 'одабрати' (15), *conduct* – 'поступање/спровести', *consume* – 'конзумирати' (12) и *impact* – 'утицај/утицати' (12)). Забележене су 223 породице речи, односно 2,5 пута мање од 570 са ЛАР. Број токена (911) чини 8,5% у укупном броју речи корпуса (10.667), што није битно мање од импресивних 10,6% што су у корпусу текстова знатно већег броја дисциплина пронашли Хајланд и Це (2007), иако је академски вокабулар неравномерно распоређен по дисциплинама.

С обзиром на различите величине корпуса у том и нашем истраживању, ради упоредивости примењујемо праг изнад средње учесталости за све ставке са ЛАР (1,6 токена), по чему се само 133 од првобитно издвојене 223 породице речи (23,3%) са ЛАР могу сматрати учесталим. Насупрот томе, чак 90 породица са ЛАР је заступљено у виду само једног токена, а 347 (или 60%) њих се уопште не јавља у нашем корпусу, што значи да се 76,6% по-



родица или не јављају уопште, или су веома ретке. Имајући ове налазе у виду, закључујемо да је Хипотеза 2 потврђена. Наиме, иако је заступљеност термина са ЛАР (Коксхед 2000) на солидном нивоу, налазимо ограничену заступљеност породица речи, као код студије коју су спровели Мартинез, Бек и Пранза (2009), где се у чланцима на тему пољопривреде јавило само њих 92 (16%).

## ДЕСЕТ НАЈЧЕСТАЛИЈИХ ПОРОДИЦА РЕЧИ

Најчесталијих десет породица са ЛАР у нашем корпусу су *research* – ‘истраживање/истраживати’, *method* – ‘метод’, *significant* – ‘значајан’, *obtain* – ‘добити’, *energy* – ‘енергија’, *achieve* – ‘постићи’ и *analyse* – ‘анализирати’ (Табела 3). Четири од најчесталијих десет породица нашег корпуса се поклапају са онима које су у 10 најчесталијих издвојили Хајланд и Це (2007), а то су *process* – ‘процес/прерадити’, *research* – ‘истраживање/истраживати’, *method* – ‘метода’ и *analyse* – ‘анализирати’. У поткорпусу инжењерских наука међу 10 најчесталијих породица јављају се 3 од 10 најчесталијих нашег истраживања, и чак 6 од 10 најчесталијих поткорпуса друштвених наука.

Табела 3. Најчесталијих 10 породица речи са ЛАР у нашем истраживању и корпусима студије Хајланд и Це (2007)

Најчесталијих 10 породица речи по корпусима и преклапања*				
Корпус овог истраживања (Пољопривреда)	Корпус истраживања (све три области) (Хајланд, Це 2007)	Поткорпус инжењерских наука (Хајланд, Це 2007)	Поткорпус природних наука (Хајланд, Це 2007)	Поткорпус друштвених наука (Хајланд, Це 2007)
Research	<u>Process</u> **	Equate	Data	<u>Research</u>
Method	<u>Analyze</u>	<u>Process</u>	<u>Method</u>	<u>Strategy</u>
Significant	<u>Research</u>	Design	<u>Process</u>	<u>Culture</u>
Obtain	Data	<u>Method</u>	<u>Analyze</u>	<u>Analyze</u>
Energy	<u>Method</u>	Data	Concentrate	<u>Process</u>
Achieve	Vary	<u>Analyze</u>	Require	Consume
Analyze	Strategy	Function	Function	Response
Process	Culture	Requite	<u>Obtain</u>	Individual
Area	Function	Output	Extract	Participate
Environment	Significant	Input	Similar	<u>Significant</u>

\* Свака реч у италику је најфреквентнији члан своје породице речи у академском корпусу.

\*\* Подвучене речи су оне које се поклапају са 10 најчесталијих овог корпуса и других до сада истражених.



## УЧЕСТАЛОСТ ПОРОДИЦА РЕЧИ СА ПОДЛИСТИ ЛАР

Скоро све најчесталије породице речи налазе се на прве две подлисте ЛАР, док је изненађујуће да се породица речи *energy* јавља чак 19,7 пута на 10.000 токена, а налази се тек на петој подлисти.

Првих 60 најчесталијих речи са ЛАР чине 3,2% корпуса у нашем истраживању, што је слично заступљености ових термина од 3,9% у истраживањима која су спровели Коксхед (2000) и Хајланд и Це (2007). Међутим, највећу појединачну учесталост код нас бележе породице са подлисте 2 – *research*, *method* и *significant* (40, 32 односно 27 токена). То је неочекивано, с обзиром на то да се, према Коксхед (2000), првих 60 породица речи (подлиста 1) сматра дупло бројнијим у академским текстовима од следећих 60 (подлиста 2), али је на то могао утицати апстракт као тип текста који често садржи кратак опис истраживања. У нашем корпусу се јавило чак 75% породица речи са подлисте 1 и 66,6% са подлисте 2, док овај проценат константно опада ка подлисти 3 (само 3,3% породица), што је и очекивано.

## ЗНАЧЕЊЕ ПОРОДИЦА РЕЧИ И ЊИХОВА УПОТРЕБА

У истраживању које су спровели Хајланд и Це (2007) јасно се показало да у различитим дисциплинама аутори бирају специфична значења академских речи и колокације. Као илустрацију ови аутори наводе примере термина *process* – ‘процес/прерадити’ и *analyse* – ‘анализирати’. У инжењерским и научним текстовима термин *process* најчешће срећу као именицу, што је резултат номинализације којом аутори научних текстова претварају искуства у апстракције. У 15 реченица из апстраката нашег истраживања у којима се јављају речи из породице *process*, само у једном примеру налазимо глаголски облик *processed*, а у преосталим глаголске именице *processing* (у 3 примера) и именицу *process* (11 примера), као у примерима:

1. *The effect of selection **process** is one of the best indicators for a well-performed selection.*
2. *Cows went through the first three standard lactation **processes**.*
3. *In addition, the changes that occur during the **process** of freezing of raspberries are...*
4. *Light affects the **processes** such as photosynthesis, flowering, germination and plant growth.*

Овакав налаз је у складу са резултатима истраживања Хајланд и Це (2007), па се може закључити да се глагол *process* у студентским апстрактима

из области пољопривреде користи на начин типичан за инжењерске и природне науке.

За породицу речи *analyse* Хајланд и Це (2007) такође проналазе различиту употребу зависно од дисциплине. Док се у друштвеним наукама чешће користи као именица *analysis* – ‘анализа’, у инжењерским је чак шест пута чешћи облик *analytical* – ‘аналитички’. У текстовима нашег истраживања речи из ове породице јављају се 10 пута, од чега подједнако као именица *analysis* и глагол *analyse*, а ниједном као придев *analytical*. За глаголски облик *analyse* Хајланд и Це (2007) бележе да се у инжењерским текстовима обично односи на одређивање делова који нешто чине, или састава супстанце, док у друштвеним има значење да се нека идеја или концепт темељно разматрају. У свим примерима нашег истраживања глагол *analyse* значи ‘нешто пажљиво размотрити’, а ниједном ‘одредити састав нечега’, као у примерима:

5. *This paper **analyses** the state, problems and possibilities of cattle breeding development in Serbia.*

6. *This study aims to **analyse** the management of roe deer (*Capreolus capreolus*) L. in the mentioned hunting grounds.*

7. *In this study we **analyse** the influence of soil mulching on the yield and the quality of the bulb.*

8. *The results were **analysed** after harvest of corn field and they showed small effect on the increase of yield.*

Изненађујуће је то што је значење глагола *analyse* сличније значењу у текстовима друштвених него инжењерских наука, што може указати на његову семантичку специфичност у области пољопривреде и у складу је са налазом студије Хајланд и Це (2007) да опсег, учесталост, колокације и значења академских термина варирају зависно од дисциплине.

## КОЛОКАЦИЈЕ И УЧЕСТАЛИ ЛЕКСИЧКИ СПОЈЕВИ

Додатне потешкоће у писању могу изазвати специфична значења која академски термини попримају у друштву других речи. Од 11 примера термина *process* у нашем истраживању, у два се он среће у конструкцији *the process of freezing* – ‘процес замрзавања’, док се од пет случајева употребе термина *analysis* – ‘анализа’, у два он јавља у колокацијама *statistical analysis* – ‘статистичка анализа’ и *correlation analysis* – ‘корелациона анализа’. У претходним примерима аутори преносе идеје кроз карактеристичан избор речи и колокације својствене дисциплини, али код примера са термином *analysis* видимо да на колокације може утицати тип текста као што је апстракт у коме се често даје осврт на налазе статистичке анализе.

У академском писању одређене дисциплине специфичним значењима могу допринети и учестали лексички спојеви, низови речи које се често јављају заједно без идиоматског значења (Бајбер и др. 1999) (нпр. *in this study we* – ’у овој студији ми’), а који су истражени на корпусу овог истраживања у студији Лазић и Ђорђевић (2022). Из тог разлога сагласни смо са наводима студије Хајланд и Це (2007) да овакве целине разбијене на појединачне речи у форми листи могу навести на погрешно тумачење значења, и тврдњама студије Купер (2016) да се академски вокабулар мора подучавати у контексту и употреби.

## ЗАКЉУЧАК

Настава која усмерава пажњу студената на заступљеност и правилан одабир академских речи у писању, уз давање примера из текстова афирмисаних аутора који су у складу са нормама дисциплине, пружа могућност за напредак свих студената у групи мешовитог знања.

Ограничена заступљеност и специфична употреба породица речи са ЛАР (Коксхед 2000) у студентским апстрактима из области пољопривреде указују на ограничену примењивост оваквих општих листи на све дисциплине и на потребу за формирањем такве листе намењене тачно одређеној дисциплини.

Будућим истраживањима препуштамо да исту проблематику испитају на већем корпусу и писању других типова текста, попут целовитих научних чланака и есеја, док крајњи допринос овог истраживања видимо у унапређењу наставе енглеског језика струке на факултетима, у домену употребе академских термина која је у корелацији са општим успехом студената у академском окружењу.

## ЛИТЕРАТУРА

Бајбер и др. (1999): D. Biber, S. Johansson, G. Leech, S. Conrad, E. Finegan, *Longman Grammar of Spoken and Written English*, Longman: Harlow.

Брезина, Вајл-Тесје, Макенери (2020): V. Brezina, P. Weill-Tessier, A. McEnery, #LancsBox v. 5.x. [software], Available at: <http://corpora.lancs.ac.uk/lancsbox>.

Брезина, Макенери, Вотам (2015): V. Brezina, T. McEnery, S. Wattam, Collocations in context: A new perspective on collocation networks, *International Journal of Corpus Linguistics*, 20(2), 139–173, <https://doi.org/10.1075/ijcl.20.2.01bre>.

Брезина, Тимперли, Макенери (2018): V. Brezina, M. Timperley, T. McEnery, #LancsBox v. 4.x [software], Available at: <http://corpora.lancs.ac.uk/lancsbox>.

Гарднер, Дејвис (2014): D. Gardner, M. Davies, A new academic vocabulary list, *Applied Linguistics*, 35(3), 305–327, <https://doi.org/10.1093/applin/amt015>.

Дарант (2014): P. Durrant, Discipline and level specificity in university students' written vocabulary, *Applied Linguistics*, 35(3), 328–356, <https://doi.org/10.1093/applin/amt016>.

Дарант (2016): P. Durrant, To what extent is the Academic Vocabulary List relevant to university student writing?, *English for Specific Purposes*, 43, 49–61, <https://doi.org/10.1016/j.esp.2016.01.004>.

Добс, Кернс (2016): C. L. Dobbs, D. Kearns, Using new vocabulary in writing: Exploring how word and learner characteristics relate to the likelihood that writers use newly taught vocabulary, *Reading and Writing*, 29(9), 1817–1843, <https://doi.org/10.1007/s11145-016-9654-8>.

Коксхед (2000): A. Coxhead, A New Academic Word List, *TESOL Quarterly*, 34(2), 213–238, <https://doi.org/10.2307/3587951>.

Ксоемеј, Прејдс (2018): E. Csomay, A. Prades, Academic vocabulary in ESL student papers, A corpus-based study, *Journal of English for Academic Purposes*, 33, 100–118, <https://doi.org/10.1016/j.jeap.2018.02.003>.

Купер (2016): P. A. Cooper, *Academic vocabulary and lexical bundles in the writing of undergraduate psychology students*, Doctoral dissertation, University of South Africa. Retrieved in May 2023 from <https://core.ac.uk/download/pdf/83637572.pdf>.

Купер (2017): T. Cooper, Students' use of academic vocabulary in comparison to that of published writers: A corpus-driven analysis, *Stellenbosch Papers in Linguistics*, 47, 133–152, <https://doi.org/10.5774/47-0-266>.

Лазић, Ђорђевић (2022): К. О. Лазић, Д. Д. Ђорђевић, Учестали лексички спојеве у области биотехнике у апстрактима студената пољопривреде на енглеском језику, *Узданица*, XIX(1), 125–140, <https://doi.org/10.46793/Uzdanica19.1.125L>.

Маргинез, Бек, Панза (2009): I. A. Martínez, S. C. Beck, C. B. Panza, Academic vocabulary in agriculture research articles: A corpus-based study, *English for Specific Purposes*, 28(3), 183–198, <https://doi.org/10.1016/j.esp.2009.04.003>.

Минг-Цу, Неишн (2004): K. W. Ming-Tzu, P. Nation, Word Meaning in Academic English: Homography in the Academic Word List, *Applied Linguistics*, 25(3), 291–314, <https://doi.org/10.1093/applin/25.3.291>.

Реч и фраза, Word and Phrase. Available at: <https://www.wordandphrase.info>.

Скоуфаки, Петрић (2021): S. Skoufaki, B. Petrić, Academic vocabulary in an EAP course: Opportunities for incidental learning from printed teaching materials developed in-house, *English for Specific Purposes*, 63, 71–85, <https://doi.org/10.1016/j.esp.2021.03.002>.

Хајланд, Це (2007): K. Hyland, P. Tse, Is There an “Academic Vocabulary”?, *TESOL Quarterly*, 41(2), 235–253, <https://doi.org/10.1002/j.1545-7249.2007.tb00058.x>.

Danijela D. Ђorđević

University of Belgrade  
Faculty of Agriculture  
Cabinet of Foreign Languages

Katarina O. Lazić

Faculty of Forestry  
Department of General Courses

## ACADEMIC VOCABULARY IN THE ABSTRACTS OF MASTER'S DEGREE STUDENTS AT THE FACULTY OF AGRICULTURE

*Summary:* This study examines the proportion of word families from the *Academic Word List (AWL)* compiled by Coxhead (2000) in abstracts written by Master's degree students at the Faculty of Agriculture in Belgrade. The novelty of our study is that we focus on student writing in the field of agriculture and on abstracts as a type of assignment. One of the aims was to find out whether the proportion of academic terms used by the students correlated with their CEFR level, and another one was to determine the most frequent word families. The proportion of all word families from the list in the corpus consisting of abstracts was calculated, as well as the number of tokens for each of them and their relative frequency. There was no correlation between the students' CEFR level and the proportion of academic terms used in their texts. The proportion of studied word families was limited, and the analysis of the meaning and collocations of the 10 most frequent word families indicates a specific use by the students of agriculture. These findings question the applicability of general academic vocabulary lists to all disciplines and suggest the creation of a specific list for academic writing instruction in the field of agriculture. The results of this study may be useful for improving the teaching of English to mixed-ability classes at universities. A broader contribution could be the better use of academic vocabulary in students' papers, which correlates with their overall academic success.

*Keywords:* academic vocabulary, student writing, English for Specific Purposes, corpus analysis.